

Секция «РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА»

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ БЕЛОРУССКОГО ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВА (ФОНЕТИЧЕСКИЙ, ГРАФИЧЕСКИЙ, СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ И ЛЕКСИЧЕСКИЙ УРОВНИ)

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Абдуллаева Н., 3 к., 4 гр., ФИУ

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – преп. Сентябова А.В.

Язык Байнета (белорусского Интернет-пространства) – явление неоднозначное, это специализированный компьютерный метаязык (для его создателей) или вариант современного белорусского литературного языка (СБЛЯ) с элементами такого метаязыка (для простых пользователей). Буквальный перевод отдельных слов и конструкций на СБЛЯ невозможен, да и нет такой необходимости.

Обратимся к языковым особенностям текстов, представленных в Байнете.

На фонетическом уровне для Байнета характерна имитация живого разговора, передача особенностей произношения на письме через:

- использование заимствований из русского языка в белорусской фонетической оболочке: *цясціраванне* (*тэсціраванне* або *тэставанне*), *шчас* (*зараз*), *нічаво* (*нічога*) и т.д.;

- «произношение» отдельных заимствований в стиле «а ля трясанка»: *Інцярнет* (*Інтэрнэт*), *іницярфейс* (*интэрфэйс*) и др.;

- использование фонетических диалектизмов: *дзюрка* (*дзірка*) и др.;

- использование фонетических полонизмов и украинизмов: *мейсца* (*месца*), *альбум* (*альбом*), *шо* (*што*) и др.

Перечисленные явления непосредственно связаны с процессом колоквиализации – процессом перехода сниженных элементов (разговорных слов и заимствований) с периферии языковой системы в центр.

Графический уровень характеризуется использованием дуалфавитного кода, а именно, белорусской латиницы. Наиболее интересны тут так называемые «узаконенные ошибки» или «клавиатурные кальки», которые возникают, когда пользователь забывает, либо сознательно не переключает клавиатуру на другой язык. Н-р, *зы* – это P.S., только кириллицей.

Для словообразовательного уровня свойственны:

- неморфемное усечение как один из наиболее продуктивных способов «интернетного» словообразования, вызванное желанием экономить время при

наборе текста. Ср.: *дзяк* (*дзякуй*), *клява* (*клавіатура*), *комп* (*камп'ютэр*). Это касается и отдельных заимствований (ср.: *сэбж* – *тэма* – от англ. *subject*);

- разговорные усеченные формы типа *мо* (*можжа*), *трэ* (*трэба*), *ё* (*ёсць*) и др.;
- закон экономии языковых средств работает в ряде сокращений типа *кл* (*калі ласка*), *чк* (*чакай*), *дп* (*да пабачэння*) и др., а также в случае звукоподражаний типа *гы* (*найчасцей*), *бу-га-га*, *гы-гы-гы* (в разных вариантах написания) – с целью имитации смеха;

- кальки с русского и английского языков: *Байнэт* (*беларускі Інтэрнэт*), *хатняя старонка* (ср. с *хоўмага* – от англ. *home page*);

- новообразования и окказионализмы типа *Сеціва* (С. Шупа), *гузік* (*button*), *хамяк* (*хатняя старонка* – от англ. *home page*), *дабранак* (этикетная форма прощания, когда собеседник идет спать в 4-5 часов утра) и т.д.;

- аббревиатуры (или компьютерные акронимы) известных устойчивых англоязычных конструкций (в том числе с нечисловым прочтением названий чисел), что является настоящими интернационализмами: *2и2* (*To You Too* – 'табе таксама'), *btw* (*By the Way* – 'між іншым, дарэчы'), *imho* (*In My Humble Opinion* – 'на маю сціплю думку') и т.д.

На лексическом уровне Байнет характеризуется:

- процессом колоквиализации: использованием разговорных, сленговых слов с сетевого жаргона / сленга программистов либо пользователей: *зырыць* ('глядзець'), *аська* (от англ. *ICQ = I seek you*), *мыла* (*пошта* – от англ. *mail*), *спаміць* ('распаўсюджваць спамрэкламу') и т.д.;

- заимствованиями из других славянских языков (особенно из польского, русского, украинского): *чо* (польск. 'что'), *ніц* (польск. 'ничего'), *тількі* (укр. 'только'), *рідны* (укр. 'родной') и др.;

- заимствованиями из западноевропейских языков, в основном из английского, это в основном компьютерные термины либо сленг: *камэнты* (*каментарыі* – от англ. *comment*), *хакер* / *гакер* (от англ. *hacker*), *юзер* (*карыстальнік* – от англ. *user*), *рэал* (*рэальнае жыццё* – от англ. *real*) и др.

Таким образом, в Интернет-коммуникации по-белорусски много универсальных, интернациональных особенностей, процессов и тенденций, которые свойственны и другим языкам, но есть и своя национальная специфика, обусловленная современной языковой ситуацией. Язык Байнета достаточно далек от литературного стандарта. Главной особенностью белорусскоязычных текстов Интернет-ресурсов является использование в них инновационного варианта СБЛЯ. Правописание таких ресурсов – в основном тарашкевица. Однако именно Интернет – еще один канал коммуникации, благодаря которому происходит расширение объема коммуникативного назначения белорусского языка, а, соответственно, очередной шаг на пути к национальной самоидентификации.

Список литературы

1. Важнік, С.А. Тры стыхіі Байнэта, або Праява нацыянальнай моўнай самаідэнтыфікацыі / С.А. Важнік. – Мінск: Права і эканоміка, 2007. – 54 с.
2. Конюшкевич, М.И. Проблемы социума, говорящего на «белорусско-русском» языке / М.И. Конюшкевич // Язык и социум: материалы III междунар. науч. конф., г. Минск, 4-5 декабря 1998г. – Минск, 2000. – С. 48-53.

СТЫКОВАЯ ЛИНГВИСТИКА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Алтаев Я., Зк., 7гр., ФИУ

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – ст. преп. Боборико Г.И.

Одной из примет нашего времени является необычайно бурное развитие науки. Оно идет по двум направлениям. Первое – это «дробление» науки. Оно связано с тем, что отдельные ветви той или иной науки постепенно становятся самостоятельными отраслями знания, поскольку ученые все глубже и глубже проникают в исследуемые объекты. Например, психология породила целый ряд психологических наук: возрастную психологию, космическую психологию, педагогическую психологию, психологию обучения взрослых, медицинскую психологию и т.д.

Второе направление – это объединение наук в целях совместного многостороннего изучения явлений. Так, биология и химия дали жизнь биохимии, психология и зоология – зоопсихологии.

Оба эти направления характерны и для развития языкознания. Первое из них легко прослеживается на фактах, уже нами рассмотренных.

Развитие фонетики, как говорилось, привело к появлению трех частных наук: фонологии, акустической фонетики и физиологической фонетики.

Второе направление в развитии науки о языке – это объединение языкознания с другими науками. Здесь достаточно вспомнить хотя бы лингвогеографию или социолингвистику.

Новые, «стыковые» отрасли лингвистики бурно развиваются и в наши дни. Вот что писал в журнале «Наука и жизнь» доктор биологических наук В. Морозов: «Дар речи – одна из самых удивительных и самых человеческих способностей. ... Вот появляется мысль. Чтобы передать ее другому, мы произносим слова. И акустическая волна, рожденная голосом, несет в себе все оттенки мыслей и чувств, достигает слуха другого человека, и тотчас же